

雇用契約書及び雇用条件書 កិច្ចសន្យាការងារ និង ល័កខ័ណ្ឌការងារ

1. 雇用契約

កិចសន្យាការងារ

実習実施者_____ (住所 : _____) (以下「甲」という。) と
អ្នកមន្ត្រីគ្រប់គ្រងមុសិក្សា (អាសយដ្ឋាន : _____)
(អាជ្ញាធម៌នេះនឹងហើញ «ភាគីក») និង

技能実習生（候補者を含む。）_____（以下「乙」という。）は、
កម្មសិក្សាការី (រ៉ាមទំងបេក្ខជន)
(អាជីវការមនេះនឹងហេត្ត «ភាគី»)

以下の「2. 雇用条件」に記載された内容に従い、雇用契約を締結する。

បានចេះកិចសន្តការដោរជាមួយគ្នាដោយផែកតាមខ្លឹមសារនៃ «ពេលវេលាបណ្តុការដោរ» នាងក្រោម។

本雇用契約は、乙が在留資格「技能実習 1 号」の上陸許可を受けたこと及び法令上技能等に係る業務に従事させる期間より前に行われるべき入国後講習を終了したことを条件に、雇用条件書に記載の雇用契約の始期が到来したことをもって効力を生じるものとする。

កិច្ចសន្យាការងារនេះមានសុពលភាពចាប់ពីពេលមកដល់នៅថ្ងៃចាប់ផ្តើមនៃកិច្ចសន្យាការងារដែលសរសេរគួរឱ្យកសារស្តីអំពីលក្ខខណ្ឌការងារ យោយមានលក្ខខណ្ឌ ភាគីខ្លានទន្លេការអនុញ្ញាតឲ្យចូលដ្ឋាន, អប្បប្រទេសដូចជាអាមេរិក, សិទ្ធិសាត់នៅប្រទេស "កម្ពុជាក្នុងនាស្ថាប់" ព្រមទាំងបានបញ្ចប់គគបណ្ឌៈបណ្តាលក្រាយចូលប្រទេសដូចជាដែលគប្បីធ្វើឡើងនៅមុនពេលឲ្យបំពេញការងារទាក់ទងនឹងដំណានជាមួយក្នុងការងារដែលបានបញ្ចប់នៅក្នុងកិច្ចសន្យាការងារ។

雇用条件書に記載の雇用契約期間（雇用契約の始期と終期）は、乙の入国日が入国予定日と相違する場合は、実際の入国日に伴って変更されるものとする。甲乙双方は、乙の在留資格に係る審査結果を互いに共有することとする。

រយៈពេលនៃកិច្ចសន្យាការងារ (ថ្មបាប់ដើម
ដែលបានគោត្តត្រឡប់ត្រួងកសាងសិកអំពីលក្ខខណ្ឌការងារ
និងក្រោហនជាសង្គមប្រាមថ្មជាក់ស្ថិជាប់ដែលភាគីខាងបាតចូលទៅប្រទេសដូច
ត្រួងករណីដែលថ្មចូលទៅប្រទេសដូចជាក់ស្ថិជាប់របស់ភាគីខារ
ក្រោងចូលមកប្រទេសដូចមានភាពខុសត្រូវ
ភាគីទាំងពីរក្រោចករណីដែលការិន្ទាន់ទៅការក្រុកពិនិត្យទាក់ទងនឹងសិទ្ធិស្អាក់នៅរប
ស់ភាគីខារ

なお、乙が何らかの事由で在留資格を喪失した時点で、本雇用契約は終了するものとする。
ក្នុងស្ថាបនារោងណាន់នឹងត្រួតបានបញ្ចប់

នៅពេលដែលភាគីខាងក្រោមបង្កើតចំណាំសិទ្ធិស្អាតកំពង់ដោយយចាប់រាយមួយ។

本書は2部作成し、甲乙それぞれが保有するものとする。

កិច្ចសន្យាការងារនេះធ្វើឡើងចំនួនពីរដ្ឋាប់ដូចត្រូវ ហើយ ភាគីក និង ភាគីខ ត្រូវរក្សាទុកមួយដ្ឋាប់រៀងចំនួន។

2. 雇用条件

លេកខ័ណ្ឌការងារ

I. 雇用契約期間

រយៈពេលនៃកិច្ចសន្យាការងារ

1. 雇用契約期間

រយៈពេលនៃកិច្ចសន្តាការងារ

(年 月 日 ~ 年 月 日) 入国予定日 年 月 日
 (月 日 ~ 月 日) づくさくループレーンセイブン 月 日

2. 契約の更新の有無

ការបន្ទិចសន្យាថ្មី

- 自動的に更新する 更新する場合があり得る 契約の更新はしない
 បន្ថែមពិនិត្យការងារ អាជីវកិច្ចបណ្ត មិនបានគិតចុំស្មានទេ

※ 更新の有無を「更新する場合があり得る」とした場合の更新の判断基準は以下のうちチェックされた項目のとおりとする。ただし、技能実習計画を終了するまでは原則として更新する。

* លក្ខខណ្ឌនិធីដៃយ៉ានការបន្ទុកិច្ចសន្យាក្នុងការណើដែលទាក់ទងនឹងការបន្ទុកិច្ចសន្យា បានកំណត់យក "អាមេរិកបន្ទុក" គឺជាដោលមួយដែលត្រូវបានក្តុសយកគ្នាប័ណ្ណពាល់មេដី ដែលមានភាពជាអាយុរៈក្នុងការបន្ទុកិច្ចសន្យាដែលបានរាយការដោយក្រសួងពេទ្យ

- 契約期間満了時の業務量 技能実習生の勤務成績、態度

技能実習生の業務を遂行する能力 な

ပြုစာမ်းကျင်မှုပေးပို့ဆောင်ရွက်ခြင်း ပွဲမှုများများအတွက်လုပ်နည်းလမ်းကျင်မှုပေးပို့ဆောင်ရွက်ခြင်း

မူလွှာကျင်မှုပေးပို့ဆောင်ရွက်ခြင်း ပွဲမှုများများအတွက်လုပ်နည်းလမ်းကျင်မှုပေးပို့ဆောင်ရွက်ခြင်း

会社の経営状況 従事している業務の進捗状況 その他 ()

မှတ်ဆောင်ရွက်ခြင်းများများအတွက်လုပ်နည်းလမ်းကျင်မှုပေးပို့ဆောင်ရွက်ခြင်း ပြုစာမ်းကျင်မှုပေးပို့ဆောင်ရွက်ခြင်း

3. 更新上限の有無

ការកំណត់កង្វារបន្ទិចសន្យា

- 無 有 (更新 回まで / 通算契約期間 年まで)

ក្រសួងបណ្ឌិត និងការអភិវឌ្ឍន៍

II. 就業（技能実習）の場所

កំណត់ដើម្បីការ (កំណត់ដើម្បីការពិភពលោក)

(変更の範囲)

(វិសាលភាព និង ការ ជាស់បរ

(就業(技能実習)の場所等を実際に変更する場合には、軽微変更届出書を提出する必要があることにご留意ください。)

(សម្របយ៉ាត្រ

បេសិនីជាមុនកិច្ចចាប់ផ្តើមប្រកាសខ្លួនដើម្បីរាយការ (ហើយហើយជំនាញ) អគ្គចោលចំត្រូវរាយការដើម្បីរាយការជាមុនប្របនទនឹងការរាយការជាមុនប្របនទនឹងការបង្ហាញ។

III 従事すべき業務（職種及び作業）の内容

ຂົມສາວໂນໂລກີຕກາຣແຜລາຄາບໍ່ເຕັມ (ປະເທດກາຮ່າງ/ກາຮ່າງ)

(変更の範囲)

(従事すべき必須・関連・周辺業務の各作業の内容を実際に変更する場合には、軽微変更届出が必要であることにご留意ください。)

(សូមប្រើប្រាស់ប្រព័ន្ធឌីជីថទ្ទី និងការងារចាប់បុណ្យដោយត្រូវបានបញ្ជាផ្ទាល់
គីឡូរការងារដែលទាក់ទងនឹងការងារដើម្បីនាំខ្លួន អ្នកចាប់បុណ្យដោយត្រូវបានបញ្ជាផ្ទាល់)

IV. 労働時間等

ម៉ោងការងារ ជាអាជីវ

1. 始業・終業の時刻等

ម៉ោងចាប់ផ្តើម/បញ្ចប់ការងារ ជាអាជីវ

(1) 始業 (時 分) 終業 (時 分) (1 日の所定労働時間数 時間 分)
ម៉ោងចាប់ផ្តើម (ម៉ោង នាទី) ម៉ោងបញ្ចប់ (ម៉ោង នាទី) (ម៉ោងការងារត្រួរដោយ ម៉ោង នាទី)

(2) 【次の制度が労働者に適用される場合】

ការណីផែនមានការអនុវត្តន៍ប្រព័ន្ធមានក្រោម សម្រាប់កម្ពុជានិយាយិត

変形労働時間制 : () 単位の変形労働時間制

ប្រព័ន្ធម៉ោងការងារមិនទេរេង: ប្រព័ន្ធម៉ោងការងារមិនទេរេង ម៉ោង () នាក់តា

※ 1年単位の変形労働時間制を採用している場合には、母国語併記の年間カレンダーの写し及び労働基準監督署へ届け出た変形労働時間制に関する協定書の写しを添付する。ប្រព័ន្ធម៉ោងការងារមិនទេរេង ផែនមានរយៈពេល ន្រោត្តាបញ្ចប់ចាប់ចុងឆ្នាំ នៃប្រព័ន្ធម៉ោងការងារ ជាតិរបស់កម្ពុជាតារ។

交代制として、次の勤務時間の組合せによる。

មានការរៀបចំម៉ោងការងារ ជាប្រព័ន្ធមូលដែល ដួចខាងក្រោម។

始業 (時 分)	終業 (時 分)	(適用日)	、 1 日の所定労働時間	時間 分)
ម៉ោងចាប់ផ្តើម (ម៉ោង នាទី)	ចុងបញ្ចប់នៃការងារ (ម៉ោង នាទី)	(ថ្ងៃអនុវត្ត, ម៉ោងការងារត្រួរដោយ ម៉ោង នាទី)		
始業 (時 分)	終業 (時 分)	(適用日)	、 1 日の所定労働時間	時間 分)
ម៉ោងចាប់ផ្តើម (ម៉ោង នាទី)	ចុងបញ្ចប់នៃការងារ (ម៉ោង នាទី)	(ថ្ងៃអនុវត្ត, ម៉ោងការងារត្រួរដោយ ម៉ោង នាទី)		
始業 (時 分)	終業 (時 分)	(適用日)	、 1 日の所定労働時間	時間 分)
ម៉ោងចាប់ផ្តើម (ម៉ោង នាទី)	ចុងបញ្ចប់នៃការងារ (ម៉ោង នាទី)	(ថ្ងៃអនុវត្ត, ម៉ោងការងារត្រួរដោយ ម៉ោង នាទី)		

2. 休憩時間 () 分

ម៉ោងសម្រាក () នាទី

3. 1か月の所定労働時間数 時間 分 (年間総所定労働時間数 時間)

ចំនួនម៉ោងដើម្បីការសុប្តុម៉ោយ ម៉ោង នាទី (ចំនួនម៉ោងដើម្បីការសុប្តុម៉ោយ ម៉ោង)

4. 年間総所定労働日数 (1年目 日、2年目 日、3年目 日)

ចំនួនថ្ងៃដើម្បីការសុប្តុម៉ោយ ម៉ោង នាទី (ថ្ងៃ, ថ្ងៃ នាទី ថ្ងៃ, ថ្ងៃ នាទី ថ្ងៃ)

5. 所定時間外労働の有無 有 無

ការធ្វើការផ្ទេរម៉ោង មាន ត្រូវ

○詳細は、就業規則 第 条～第 条、第 条～第 条、第 条～第 条

សូមមើលព័ត៌មានលម្អិត: នៅត្រួរដោយត្រួតពិនិត្យ: ការងារ មាត្រានិយាយិត ~មាត្រានិយាយិត, មាត្រានិយាយិត ~មាត្រានិយាយិត, មាត្រានិយាយិត ~មាត្រានិយាយិត ។

V. 休日

ថ្ងៃឃើប់សម្រាក

・定例日：毎週 曜日、日本の国民の祝日、その他 () (年間合計休日日数 日)

ថ្ងៃសម្រាកចាប់បុណ្យ: រៀងរាល់ស្អាត់នៅថ្ងៃ និងថ្ងៃបុណ្យចាប់បុណ្យ បុណ្យ () (សុប៊ថ្ងៃឃើប់សម្រាកបចាំថ្ងៃ ថ្ងៃ)

・非定例日：週・月当たり 日、その他 ()

ថ្ងៃសម្រាកបចាំខែ:ថ្ងៃក្នុងស្អាត់នៅថ្ងៃ បុណ្យពីនេះ: ()

○詳細は、就業規則 第 条～第 条、第 条～第 条

សូមមើលព័ត៌មានលម្អិត: នៅត្រួរដោយត្រួតពិនិត្យ: ការងារ មាត្រានិយាយិត ~មាត្រានិយាយិត, មាត្រានិយាយិត ~មាត្រានិយាយិត ។

VI. 休暇

ការឃើប់សម្រាក

1. 年次有給休暇 6か月継続勤務した場合→ 日

ការិយប័ណ្ណម្រាតប្រចាំឆ្នាំដោយមានប្រាក់បែងក្សោត		ការណើដែលបានធ្វើការដោយបាប់បានខេត្ត → ខេត្ត		
		繼續勤務 6か月未満の年次有給休暇 (<input type="checkbox"/> 有 <input type="checkbox"/> 無) → か月経過で 日		
		ការិយប័ណ្ណម្រាតប្រចាំឆ្នាំដោយមានប្រាក់បែងក្សោត នៃការណើធ្វើការមិនបានប្រចាំខែ (<input type="checkbox"/> បាន <input type="checkbox"/> ត្រូវ) → បាន		
		ខេត្តបន្ទាប់ពីធ្វើបាន ខែ		
2. その他の休暇	有給 () 無給 ()			
ការិយប័ណ្ណម្រាតប្រចាំឆ្នាំបែងក្សោត () ត្រូវប្រចាំបែងក្សោត ()				
※上記休暇を一時帰国(技能実習法施行規則第10条第2項第3号トに規定する一時帰国を除く。)に あてる場合の必要な旅費の支給の有無 (<input type="checkbox"/> 有 <input type="checkbox"/> 無)				
ការផ្តល់ផ្លូវជាមួយចំណុចការណើដែលប្រើការិយប័ណ្ណម្រាតខាងលើសម្រាប់ការគ្រប់ទៅប្រទេសកំ ណើតម្លៃយោរោយ: (មើកលែងការគ្រប់ទៅប្រទេសកំណើតម្លៃយោរោយ:ផែនដែលផ្តល់ផ្លូវជាមួយក្នុងបទបញ្ជាផីការអនុវត្ត ច្បាបផ្តើមក្នុងឯកត្រាបាន 10 កម្រាមួលទី 2 ចំណុចលេខ 3 ន) (<input type="checkbox"/> បាន <input type="checkbox"/> ត្រូវ)				
○詳細は、就業規則 第 条～第 条、第 条～第 条 សូមមើលព័ត៌មានលម្អិត នៃក្នុងលក្ខណីការងារ មាត្រានី មាត្រានី មាត្រានី ។				
VII. 賃金				
ប្រាក់បែងក្សោត				
1. 基本賃金	<input type="checkbox"/> 月給 () 円 <input type="checkbox"/> 日給 () 円 <input type="checkbox"/> 時間給 () 円			
ប្រាក់បែងក្សោតបាន ប្រាក់ខែ () យែះ) ប្រាក់ថ្ងៃ() យែះ) ប្រាក់ម៉ោង () យែះ)				
※月給・日給の場合の1時間当たりの金額 () 円)				
ចំនួនទឹកប្រាក់ត្រួតពិនិត្យមួយម៉ោង ចំពោះការណើប្រាក់បែងក្សោតគិតជាផែលប្រាក់ម៉ោង () យែះ)				
※日給・時給の場合の1か月当たりの金額 () 円)				
ចំនួនទឹកប្រាក់ត្រួតពិនិត្យមួយខែ ចំពោះការណើប្រាក់បែងក្សោតគិតជាបែងប្រាក់ម៉ោង () យែះ)				
2. 諸手当 (時間外労働の割増賃金は除く)	ប្រាក់ខប់ត្រូវដើរ (មើកលែងប្រាក់ខប់បោះច)			
(a) () 手当 月 円／計算方法 :	()			
(ប្រាក់ខប់ត្រូវ ត្រួតពិនិត្យមួយខែ យែះ / វិធីការណា :)	()			
(b) () 手当 月 円／計算方法 :	()			
(ប្រាក់ខប់ត្រូវ ត្រួតពិនិត្យមួយខែ យែះ / វិធីការណា :)	()			
(c) () 手当 月 円／計算方法 :	()			
(ប្រាក់ខប់ត្រូវ ត្រួតពិនិត្យមួយខែ យែះ / វិធីការណា :)	()			
(d) () 手当 月 円／計算方法 :	()			
(ប្រាក់ខប់ត្រូវ ត្រួតពិនិត្យមួយខែ យែះ / វិធីការណា :)	()			
3. 1か月当たりの支払い概算額 (1+2)	約 () 円 (合計)			
ចំនួនទឹកប្រាក់ខប់ត្រូវដើរទូទាត់ត្រួតពិនិត្យមួយខែ () យែះ) ប្រាក់ខប់ () យែះ) (សរុប)	()			
4. 労使協定に基づき賃金支払時に控除する項目	<input type="checkbox"/> 無	<input type="checkbox"/> 有		
ការគ្រប់ទៅប្រទេសបានប្រចាំឆ្នាំដោយមើលសញ្ញាផ្លូវការងាររាយការណាតិភេទ ត្រូវ បាន				
(a) 税金	(約) 円)			
ផ្លូវការណា	(ប្រាក់ខប់) យែះ)			
(b) 社会保険料・労働保険料等 各種保険料	(約) 円)			
ផ្លូវការណាកំបែងសម្រាប់ផ្លូវការណាកំបែងការងារ ឬផ្លូវការណាកំបែងមេដ្ឋានទៅក្នុងប្រទេសបានប្រចាំឆ្នាំ	(ប្រាក់ខប់) យែះ)			
(c) 食費・居住費	(約) 円)			
ផ្លូវការណាកំបែងសម្រាប់ផ្លូវការណាកំបែង ឬផ្លូវការណាកំបែងមេដ្ឋានទៅក្នុងប្រទេសបានប្រចាំឆ្នាំ	(ប្រាក់ខប់) យែះ)			
(d) その他 () (適宜欄を追加し、内訳及び内訳ごとの金額を明らかにすること) (約) 円)				
ផ្លូវការណាកំបែងសម្រាប់ផ្លូវការណាកំបែង ឬផ្លូវការណាកំបែងមេដ្ឋានទៅក្នុងប្រទេសបានប្រចាំឆ្នាំ () (ប្រាក់ខប់) យែះ)				
5. 手取り支給額 (3-4)	約 () 円 (合計)			

VIII. 退職に関する事項

ប្រការទាក់ទងនឹងការណាយបំពីការងារ

1. 自己都合退職の手続（退職する_____日前に社長・工場長等に届
ដែលបានស្វែងរកនូវការប្រគល់ព័ត៌មានអត្ថបទ/ប្រធានការ
ចុច្ចយ៉ាងយើត ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំបានបញ្ជី

2. 解雇の事由及び手続

មូលហេតុ និងបែបទន្លេការបញ្ចប់គីឡូរដ្ឋាន

解雇は、やむを得ない事由がある場合に限り少なくとも30日前に予告をするか、又は30日分以上の平均賃金を支払って解雇する。技能実習生の責めに帰すべき事由に基づいて解雇する場合には、所轄労働基準監督署長の認定を受けることにより予告も平均賃金の支払も行わず即時解雇されることもあり得る。

○詳細は、就業規則 第 条～第 条、第 条～第 条

សមមិលព័ត៌មានលំអិក នៅក្នុងលក្ខណីកែវដោយ មាត្រាទី ~មាត្រាទី មាត្រាទី ~មាត្រាទី ១

IX. 宿泊施設に関する事項

ប្រការទាំងនឹងក្រុងស្ថាក់នៅ

1. 名称等 名称 () 形態 寮(寄宿舍) 賃貸住宅 その他 ()
 ເພື່ອ:ຈໍາເຊີຍ ເພື່ອ: () ປະເທດ: ຕີບ່ານຂອງການ, ຊັ້ນ:ໜຸ້ມ, ເນື້ອງງານ ()

2. 所在地 (〒 -) (電話) - -)
 ມາສັယ້ຂອງ (〒 - -)
 (ເປົນໂຮງ:ສັນຕິ - -)

3. 規模 面積 (m²)、収容人員 (人)、1人当たり居室 (m²)
 ຊຳຫຼວງ (m²) ດັ່ງນີ້ແມ່ນດູ່ສູງສູກ່າວເຕີ (ນາຄ) ປັບປຸງສູກ່າວເຕີ (m²)

4. 技能実習生の負担額 ()
 ຂີກາຕັດຕັກຜົນລາຍລົມສົກາຕາງໃຕ້ ()

X. その他

៤៧

- ・社会保険・労働保険の加入状況（□ 厚生年金、□ 国民年金、□ 健康保険、□ 国民健康保険、□ 雇用保険、
□ 労災保険、□ その他（ ））

សាន្តភាពអីអំពីការចូលជាទាក់បែងសង្គម (ប្រាក់សោដននិគតិកសហគ្រាស, ប្រាក់សោដននិគតិកប្រជាជន, ធានាក់បែងសុខភាព, ធានាក់បែងសុខភាពរបស់រដ្ឋ, ធានាក់បែងការងារ, ធានាក់បែងគ្រប់គ្រងការងារ, និង ក្រុកពីនេះ ())

- ・雇入れ時の健康診断 年 月

ការពិនិត្យសមិទ្ធពេលចូលដើរការ ឆ្នាំ ២០១៨

- ・初回の定期健康診断 年 月 (その後 ごとに実施)

ការពិនិត្យសមខាត់បាបចាំបីកចំបង នាំ ផែ (បន្ទាប់ពីនោះ អនុវត្តការពិនិត្យរាជធានីភ្នំពេញ)

- #### ・雇用管理の改善等に関する事項に係る相談窓口

គុព្យិភាគ៖ យោបល់សម្រាប់បញ្ជាក់ពីនឹងការកែលមុខរបៀបគ្រងការងារ។

部署名 担当者職氏名 (連絡先)

以上のおかげは、当社就業規則による。就業規則を確認できる場所や方法（

ផែលយោងទៅតាមបន្ទប់ពាណិការងាររកម្មហិន្យយើងខ្ញុំ

1

年 月 日 締結
(西文) (西文) (西文)

甲

四

३

(၁၆၈)

၁၃

(実習実施者名・代表者役職名・氏名・捺印)
(ເໝາະກັນກອງໂຄງການສຶກສາ/ຕະຫາວິທີກົດຕຳມາດ/ເໝາະ/ຕາ)